

DE PAUS EN DE POES

*Elke gelijkenis met bestaande personen
en situaties berust op louter toeval.*



Er was eens een paus die van katten hield. U zal zeggen: in de lange, eerbiedwaardige geschiedenis van de katholieke kerk zullen er wel meer pausen geweest zijn die van katten hielden en dat is ongetwijfeld ook zo. Maar deze paus had een uitzonderlijk grote affectie voor katten, reeds van kindsbeen af. Zijn liefde voor een poezenbeest werd altijd beantwoord. Zelfs ongeennaakbare dieren, die bij de minste toenaderingspoging hun akelig witte tanden toonden en vervaarlijk bliezen, begonnen onder de strelingen van zijn magische hand vreedzaam te spinnen.

In menselijke aangelegenheden stond hij van jongs af bekend als een bemiddelaar en verzoener. Toen het conclaaf hem aanduidde als de opvolger van zijn voorganger, verwonderde dat bij wijze van spreken geen kat. Het stond in de sterren geschreven dat hij het tot pontifex maximus, tot opperste bruggenbouwer, zou brengen.

Over menige kat die zijn levenspad had gekruist, had hij zich liefdevol ontfermd, reeds als kind, als adolescent, en later, na zijn wetenschappelijke

DER PAPST UND DIE KATZE

*Personen und Handlung dieser Erzählung
sind frei erfunden.*



Es gab einmal einen Papst, der Katzen liebte. In der langen, ehrwürdigen Geschichte der katholischen Kirche muss es mehrere Päpste gegeben haben, die Katzen liebten, werden Sie sagen. Daran besteht ja kein Zweifel. Aber dieser Papst hatte bereits von Kindheit an eine außergewöhnlich große Zuneigung zu Katzen. Seine Liebe zu einem Katzentier wurde auch immer erwidert. Sogar unzugängliche Tiere, die beim geringsten Versuch, sich ihnen zu nähern, ihre weißen Zähne zeigten und bedrohlich fauchten, begannen unter seiner magischen Hand friedlich zu schnurren.

Schon in jungen Jahren war er als Vermittler und Schlichter in menschlichen Angelegenheiten bekannt. Als das Konklave ihn zum Nachfolger seines Vorgängers ernannte, war niemand überrascht. Es stand in den Sternen geschrieben, dass er es zum Pontifex maximus, zum obersten Brückenbauer, bringen würde.

Er hatte sich schon immer liebevoll um die vielen Katzen gekümmert, die seinen Lebensweg kreuzten: bereits als Kind, als Jugendlicher und später,

LE PAPE ET LE CHAT

Toute ressemblance avec des personnes ou des situations existantes ou ayant existé serait purement fortuite.



Il était une fois un pape qui adorait les chats. Et alors, me direz-vous, dans la longue et vénérable histoire de l'église catholique, il doit y avoir eu pas mal de papes qui aimaient les chats et vous avez sans doute raison. Mais ce pape-ci avait une passion exceptionnelle pour la race féline et cela dès sa tendre enfance. Et cet amour fut toujours réciproque. Même les animaux les plus revêches qui montraient leurs dents blanches et soufflaient à la moindre approche, se mettaient à ronronner paisiblement sous les caresses de ses mains magiques.

Dans les contacts humains, il était connu comme médiateur et conciliateur. Lorsque le conclave le désigna comme le successeur de son prédécesseur, cela n'étonna pas un chat ! C'était écrit dans le ciel qu'il accéderait à la fonction de pontifex maximus, de médiateur suprême.

Enfant, adolescent et plus tard, après ses études scientifiques et théologiques, curé débutant d'une minuscule paroisse dans un trou perdu de sa terre natale, il avait recueilli bien des chats qu'il avait rencontrés sur son chemin.

IL PAPA E IL GATTO

Ogni riferimento a persone esistenti o a fatti realmente accaduti è puramente casuale.



'era una volta un papa che adorava i gatti. E allora, direte voi, nella lunga e onorevole storia della chiesa cattolica ci saranno stati molti papi che adoravano i gatti, e senza dubbio avete ragione. Tuttavia, sin dall'infanzia, questo papa aveva una simpatia davvero straordinaria per la razza felina. E il suo sentimento era sempre corrisposto. Persino gli animali più selvatici, che mostravano gli aguzzi denti bianchi e soffiavano minacciosi al minimo tentativo di avvicinamento, iniziavano subito a fare le fusa pacifici grazie alle carezze delle sue mani magiche.

Tra le persone era noto sin da giovane come mediatore e pacificatore. Quando il conclave lo indicò come successore del papa che lo aveva preceduto, non si sorpresero neanche quattro gatti, per così dire. Era scritto nelle stelle che sarebbe divenuto il massimo pontefice, il conciliatore per eccellenza.

Sin da bambino, adolescente e in seguito, dopo i suoi studi scientifici e teologici, come pastore esordiente di una minuscola parrocchia in un